

# Rev

## Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ κρατῶν  
au- ange de-la- dans- Ephesus assemblée écrire celui-ci dire le- saisir  
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2181](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2902](#)

τοῦς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν  
les- sept étoile dans- à-la- droite de-lui le- marcher dans- milieu des-  
[G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#)

ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν:  
sept chandelier des- golden  
[G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#)

À l'ange de l'assemblée qui est à Éphèse, écris : Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa droite, qui marche au milieu des sept lampes d'or :

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονὴν σου, καὶ  
savoir les- œuvre de-toi et- le- peine et- la- patience de-toi et-  
[G1492](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2873](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#)

ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς; καὶ ἐπίρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς  
que- ne-pas pouvoir porter mauvais et- tenter les- dire lui-même  
[G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)

ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς;  
apôtre et- ne-pas être et- trouver eux menteur  
[G0652](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5571](#)

Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience, et que tu ne peux supporter les méchants ; et tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et ne le sont pas, et tu les as trouvés menteurs ;

3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ,  
et- patience avoir et- porter par- le- nom de-moi et- ne-pas  
[G2532](#) [G5281](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0941](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)

κεκοπίακες,  
travailler  
[G2872](#)

et tu as patience, et tu as supporté [des afflictions] pour mon nom, et tu ne t'es pas lassé ;

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην, ἀφήκες.  
mais- avoir selon- de-toi que- la- amour de-toi la- premier laisser  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0863](#)

mais j'ai contre toi que tu as abandonné ton premier amour.

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα  
 se-souvenir donc- d'où tomber et- se-repentir et- les- premier œuvre  
[G3421](#) [G3767](#) [G4159](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2041](#)

ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου  
 faire si- or- ne-pas venir à-toi et- remuer la- chandelier de-toi  
[G4160](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2795](#) [G3588](#) [G3087](#) [G4771](#)

ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.  
 de- du- Ort d'elle si- ne-pas se-repentir  
[G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#)

Souviens-toi donc d'où tu es déchu, et repens-toi, et fais les premières œuvres ; autrement, je viens à toi et j'ôterai ta lampe de son lieu, à moins que tu ne te repentes.

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαιτῶν, ἃ καγὼ  
 mais- celui-ci avoir que- haïr les- œuvre des- Nikolaiten que je  
[G0235](#) [G3778](#) [G2192](#) [G3754](#) [G3404](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3531](#) [G3739](#) [G2504](#)

μισῶ.  
 haïr  
[G3404](#)

Mais tu as ceci, que tu hais les œuvres des Nicolaites, lesquelles moi aussi je hais.

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ  
 le- avoir oreille entendre quoi? le- esprit dire aux- assemblée au-  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

νικῶντι, δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν  
 vaincre donner à-lui manger de- du- bois de-la- vie qui être dans-  
[G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ.  
 au- paradis du- Dieu  
[G3588](#) [G3857](#) [G3588](#) [G2316](#)

Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de manger de l'arbre de vie qui est dans le paradis de Dieu.

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
 et- au- ange de-la- dans- Smyrna assemblée écrire celui-ci dire le-  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4667](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν:  
 premier et- le- dernier qui devenir mort et- vivre  
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2198](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Smyrne, écris : Voici ce que dit le premier et le dernier, qui a été mort et qui a repris vie :

9 Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν -- ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ  
 savoir de-toi la- tribulation et- la- pauvreté mais- riche être et-  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4432](#) [G0235](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#)

τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ  
 la- blasphème de- des- dire Juif être lui-même et- ne-pas  
[G3588](#) [G0988](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2453](#) [G1510](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3756](#)

εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγή τοῦ Σατανᾶ.  
 être mais- synagogue du- Satan  
[G1510](#) [G0235](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#)

Je connais ta tribulation, et ta pauvreté (mais tu es riche), et l'outrage de ceux qui se disent être Juifs ; et ils ne le sont pas, mais ils sont la synagogue de Satan.

- 10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν  
personne craindre que être-sur-le-point-de souffrir voir être-sur-le-point-de jeter  
[G3367](#) [G5399](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3958](#) [G3708](#) [G3195](#) [G0906](#)
- ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε  
le-diable de-de-vous en-prison afin-que-tenter et-avoir  
[G3588](#) [G1228](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2443](#) [G3985](#) [G2532](#) [G2192](#)
- θλίψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν  
tribulation jour dix devenir fidèle jusqu'à-mort et-donner à-toi le-  
[G2347](#) [G2250](#) [G1176](#) [G1096](#) [G4103](#) [G0891](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)
- στέφανον τῆς ζωῆς.  
couronne de-la-vie  
[G4735](#) [G3588](#) [G2222](#)

Ne crains en aucune manière les choses que tu vas souffrir. Voici, le diable va jeter [quelques-uns] d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés : et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort et je te donnerai la couronne de vie.

- 11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ  
le-avoir oreille entendre quoi? le-esprit dire aux-assemblée le-  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.  
vaincre ne-pas ne-pas faire-tort de-du-mort du-deuxième  
[G3528](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. Celui qui vaincra n'aura point à souffrir de la seconde mort.

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγὰμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ  
et-au-ange de-la-dans-Pergamon assemblée écrire celui-ci dire le-  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4010](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
- ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:  
avoir la-épée la-zweischneidig la-scharf  
[G2192](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G1366](#) [G3588](#) [G3691](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Pergame, écris : Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants :

- 13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ  
savoir où habiter où le-trône du-Satan et-saisir le-  
[G1492](#) [G4226](#) [G2730](#) [G3699](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G2902](#) [G3588](#)
- ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις  
nom de-moi et-ne-pas renier la-foi de-moi et-dans-aux-jour  
[G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- Ἄντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστὸς μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ'  
Antipas le-témoin de-moi le-fidèle de-moi qui tuer auprès-de-  
[G0493](#) [G3588](#) [G3144](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3844](#)
- ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.  
à-vous où le-Satan habiter  
[G4771](#) [G3699](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2730](#)

Je sais où tu habites, là où est le trône de Satan ; et tu tiens ferme mon nom, et tu n'as pas renié ma foi, même dans les jours dans lesquels Antipas était mon fidèle témoin, qui a été mis à mort parmi vous, là où Satan habite.

- 14 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν  
 mais- avoir selon- de-toi peu que- avoir là saisir la- doctrine  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3641](#) [G3754](#) [G2192](#) [G1563](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#)
- Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν  
 Bileam qui enseigner au- Balak jeter scandale devant- des- Fils  
[G0903](#) [G3739](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0904](#) [G0906](#) [G4625](#) [G1799](#) [G3588](#) [G5207](#)
- Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.  
 Israël manger sacrifice-aux-idoles et- Unzucht-treiben  
[G2474](#) [G5315](#) [G1494](#) [G2532](#) [G4203](#)

Mais j'ai quelques choses contre toi : c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à jeter une pierre d'achoppement devant les fils d'Israël, pour qu'ils mangent des choses sacrifiées aux idoles et qu'ils commettent la fornication.

- 15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁμοίως.  
 ainsi avoir et- tu saisir la- doctrine des- Nikolaiten de-même  
[G3779](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G3531](#) [G3668](#)

Ainsi tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaites pareillement.

- 16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω  
 se-repentir donc- si- or- ne-pas venir à-toi rapidement et- combattre  
[G3340](#) [G3767](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G5035](#) [G2532](#) [G4170](#)
- μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.  
 avec- d'eux dans- à-la- épée du- bouche de-moi  
[G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Repens-toi donc ; autrement je viens à toi promptement, et je combattrai contre eux par l'épée de ma bouche.

- 17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ  
 le- avoir oreille entendre quoi? le- esprit dire aux- assemblée au-  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον  
 vaincre donner à-lui du- manne du- cacher et- donner à-lui pierre  
[G3528](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3131](#) [G3588](#) [G2928](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5586](#)
- λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν,  
 blanc et- sur- la- pierre nom nouveau écrire que personne savoir  
[G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5586](#) [G3686](#) [G2537](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#)
- εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.  
 si- ne-pas le- prendre  
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2983](#)

Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées. À celui qui vaincra, je lui donnerai de la manne cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et, sur le caillou, un nouveau nom écrit, que nul ne connaît, sinon celui qui le reçoit.

- 18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει  
 et- au- ange de-la- dans- Thyatira assemblée écrire celui-ci dire  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα  
 le- Fils du- Dieu le- avoir les- œil de-lui comme- Flamme  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#)
- πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.  
 feu et- les- pied de-lui semblable Golderz  
[G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Thyatire, écris : Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a ses yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain brillant :

- 19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν πίστιν, καὶ τὴν  
savoir de-toi les- œuvre et- la- amour et- la- foi et- la-  
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3588](#)
- διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα  
service et- la- patience de-toi et- les- œuvre de-toi les- dernier  
[G1248](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2078](#)
- πλείονα τῶν πρώτων.  
plus des- premier  
[G4119](#) [G3588](#) [G4413](#)

Je connais tes œuvres, et ton amour, et ta foi, et ton service, et ta patience, et tes dernières œuvres qui dépassent les premières.

- 20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἢ λέγουσα  
mais- avoir selon- de-toi que- laisser la- femme Isebel la- dire  
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2403](#) [G3588](#) [G3004](#)
- ἑαυτὴν προφήτιν, καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους  
lui-même prophétesse et- enseigner et- égarer les- nous serviteur  
[G1438](#) [G4398](#) [G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1401](#)
- πορνεῦσαι, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.  
Unzucht-treiben et- manger sacrifice-aux-idoles  
[G4203](#) [G2532](#) [G5315](#) [G1494](#)

Mais j'ai contre toi, que tu laisses faire la femme Jézabel qui se dit prophétesse ; et elle enseigne et égare mes esclaves [en les entraînant] à commettre la fornication et à manger des choses sacrifiées aux idoles.

- 21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι  
et- donner à-elle temps afin-que- se-repentir et- ne-pas vouloir se-repentir  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5550](#) [G2443](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3340](#)
- ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.  
de- de-la- débauche d'elle  
[G1537](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

Et je lui ai donné du temps afin qu'elle se repente ; et elle ne veut pas se repentir de sa fornication.

- 22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς  
voir jeter elle en- lit et- les- commettre-l'adultère avec- d'elle  
[G3708](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3431](#) [G3326](#) [G0846](#)
- εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.  
en- tribulation grand si- ne-pas se-repentir de- des- œuvre d'elle  
[G1519](#) [G2347](#) [G3173](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Voici, je la jette sur un lit, et ceux qui commettent adultère avec elle, dans une grande tribulation, à moins qu'ils ne se repentent de ses œuvres ;

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γνῶσονται πᾶσαι αἱ  
 et- les- Kinder d'elle tuer dans- mort et- connaître tout les-  
[G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G0615](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3588](#)  
 ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροῦς καὶ καρδίας; καὶ δώσω  
 assemblée que- je être le- sonder Nieren et- cœur et- donner  
[G1577](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2045](#) [G3510](#) [G2532](#) [G2588](#) [G2532](#) [G1325](#)  
 ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.  
 à-vous chacun selon- les- œuvrer de-vous  
[G4771](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#)

et je ferai mourir de mort ses enfants ; et toutes les assemblées connaîtront que c'est moi qui sonde les reins et les cœurs ; et je vous donnerai à chacun selon vos œuvres.

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν  
 à-vous or- dire aux- reste aux- dans- Thyatira qui ne-pas avoir  
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2363](#) [G3745](#) [G3756](#) [G2192](#)  
 τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς  
 la- doctrine celui-ci qui ne-pas connaître les- profond du- Satan comme-  
[G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G3748](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0901](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5613](#)  
 λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.  
 dire ne-pas jeter sur- vous autre fardeau  
[G3004](#) [G3756](#) [G0906](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0243](#) [G0922](#)

Mais à vous je dis, aux autres qui sont à Thyatire, autant qu'il y en a qui n'ont pas cette doctrine, qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent : je ne vous impose pas d'autre charge ;

25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν ἦξω.  
 sauf-que que avoir saisir jusqu'à- dont certes venir  
[G4133](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2902](#) [G0891](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2240](#)

mais seulement, ce que vous avez, tenez-le ferme jusqu'à ce que je vienne.

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,  
 et- le- vaincre et- le- préserver jusqu'à- Ende les- œuvre de-moi  
[G2532](#) [G3588](#) [G3528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G0891](#) [G5056](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#)  
 δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,  
 donner à-lui autorité sur- des- nation  
[G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#)

Et celui qui vaincra, et celui qui gardera mes œuvres jusqu'à la fin, – je lui donnerai autorité sur les nations ;

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ  
 et- paître eux dans- bâton eisenr comme- les- vase les-  
[G2532](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3588](#)  
 κεραμικὰ συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός, μου  
 de-potier briser comme- je prendre auprès-de- du- père de-moi  
[G2764](#) [G4937](#) [G5613](#) [G2504](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

et il les paîtra avec une verge de fer, comme sont brisés les vases de poterie, selon que moi aussi j'ai reçu de mon Père ;

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.  
 et- donner à-lui le- étoile le- morgen-  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G4407](#)

et je lui donnerai l'étoile du matin.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.  
le- avoir oreille entendre qui? le- esprit dire aux- assemblée  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.